



**PROCEDURA APERTA:**

**OFFENES VERFAHREN:**

**Oggetto:** Servizio di ristorazione scolastica del Comune di Bolzano a ridotto impatto ambientale.

**Gegenstand:** Dienstleistung der Schulverpflegung für die Stadtgemeinde Bozen mit geringer Umweltbelastung.

**Codice Identificativo Gara (CIG)** 8745291A6D

**Erkennungscode der Ausschreibung (CIG)**

**Codice Unico Intervento (CUI)** S00389240219202000049

**Einheitlicher Eingriffscode (CUI)**

**COMUNICAZIONE N. 8**

**MITTEILUNG NR. 8**

| Quesito | Frage |
|---------|-------|
|---------|-------|

Si chiede di indicare presso quale scuola sono prodotti e poi veicolati i pasti per la Primaria Pestalozzi, in quanto: all'Allegato 1 "Sedi di produzione e distribuzione" tabella 1 "Sede produzione pasti" - la scuola è collegata alla Sede di produzione pasti Primaria Manzoni, mentre nel medesimo Allegato 1 - Tabella 2 "Dati relativi all'organizzazione del servizio" la scuola Pestalozzi viene collegata alla sede di produzione presso la secondaria di 1° grado Schweitzer e non menzionata per la primaria Manzoni

Bitte erläutern Sie, in welcher Schulküche die Mahlzeiten für die Grundschule Pestalozzi zubereitet und von wo aus sie zur Pestalozzischule gebracht werden. Laut Anlage 1 („Zubereitungs- und Ausgabeküchen“) Tabelle 1 („Zubereitungsküchen“) ist die Schule der Küche der Grundschule Manzoni zugeordnet. Laut Tabelle der derselben Anlage („Organisation der Mittagsverpflegung“) ist die Pestalozzischule der Küche der Mittelschule Schweitzer zugeordnet. Im Zusammenhang mit Schulküche Manzoni wird die Pestalozzischule in Tabelle 2 hingegen nicht genannt.

| Risposta | Antwort |
|----------|---------|
|----------|---------|

I pasti per la scuola primaria Pestalozzi saranno prodotti e veicolati dalla cucina Manzoni; all'Allegato 1, nella tabella 1 "Sedi di produzione e distribuzione" la scuola primaria Pestalozzi è collegata correttamente alla cucina Manzoni.

Die Mahlzeiten für die Grundschule Pestalozzi werden in der Mensaküche Manzoni zubereitet und von dort aus zur Pestalozzischule gebracht. In Anlage 1 Tabelle 1 („Zubereitungsküchen“) ist die Grundschule Pestalozzi ordnungsgemäß der Schulküche Manzoni zugeordnet.

La tabella 2, che riporta i "Dati relativi all'organizzazione del servizio", vengono date queste informazioni:

Tabelle 2 („Organisation der Mittagsverpflegung“) enthält hingegen folgende Informationen:

- sede Pestalozzi - riporta in 4° colonna "

*Modalità di somministrazione" - pasti veicolati da cucina Manzoni.*

- sede Schweitzer – riporta in 3° colonna "scuole di riferimento" - *primaria Pestalozzi e secondaria di primo grado Schweitzer.*

Nelle tabelle di dettaglio delle singole cucine che seguono, sotto la voce "mensa Schweitzer" viene esplicitato che verranno erogati i pasti anche per alcune classi della scuola primaria Pestalozzi, prodotti direttamente presso la cucina Schweitzer. Questo al fine di permettere alla scuola primaria di mantenere un unico turno mensa nel proprio orario scolastico.

- In der Zeile zur Mensa Pestalozzi steht in Spalte 4 unter der Überschrift „Ausgabesystem“: „*angeliefert aus der Zubereitungsküche Manzoni*“.

- In der Zeile zur Mensa Schweitzer steht in Spalte 3 mit der Überschrift "Vor-Ort-Ausgabe an folgende Schulen": „*Mittelschule A. Schweitzer; Grundschule Pestalozzi*“.

Wie Sie aus der in Anlage 1 enthaltenen Einzeltabelle zur „Mensa Schweitzer“ erkennen können, nehmen einige Klassen der Grundschule Pestalozzi das Mittagessen in der Mensa Schweitzer ein. Diese Mahlzeiten werden in der Küche der Schweitzerschule zubereitet. Dadurch ist gewährleistet, dass alle Schülerinnen und Schüler der Grundschule Pestalozzi das Mittagessen zeitgleich - ohne Einrichtung eines zusätzlichen Turnus - zu sich nehmen können.

| <b>Quesito</b> | <b>Frage</b> |
|----------------|--------------|
|----------------|--------------|

Con riferimento all'allegato 6.2\_B\_Scheda\_B2\_ulteriori\_prodotti territoriali, da compilare in relazione ai Criteri di valutazione ( allegato 6.0\_B) punto 2.2.2 elenco prodotti territoriali: si chiede di confermare, trattandosi di un servizio da svolgere presso diverse strutture, che per i suddetti prodotti la distanza chilometrica dal luogo di produzione/coltivazione debba essere calcolata ed indicata in riferimento ad un unico indirizzo di riferimento, uguale per tutti i concorrenti, che per semplicità sia di formulazione che di valutazione dell'offerta potrebbe essere individuato nella sede del comune di Bolzano ( o in altro indirizzo da voi convenzionalmente indicato).

Mit Blick auf die Anlage 6.2\_B\_Formular B2 "Andere Produkte aus lokalem Anbau" die im Zusammenhang mit den Bewertungskriterien (Anlage 6.0\_B) ausgefüllt werden muss, bitten wir um Auskunft zu Ziffer 2.2.2 (Lokale Lebensmittel): Können Sie bestätigen, dass für die Definition der lokalen Lebensmittel die kilometermäßige Entfernung vom Anbau- bzw. Herstellungsort von einem bestimmten Standort aus berechnet wird, der für alle Bieter gleichermaßen gültig ist, zumal die Leistung in mehreren Einrichtungen erbracht werden muss? Ein solcher Standort könnte, um die Angebotserstellung und Angebotsbewertung zu vereinfachen, das Rathaus der Stadt Bozen (oder ein anderer üblicherweise benannter Standort) sein.

| <b>Risposta</b> | <b>Antwort</b> |
|-----------------|----------------|
|-----------------|----------------|

La distanza può essere calcolata in riferimento alla scuola Longon Archimede, sita in via Roen 4 (entrata cucina ROEN da Via Duca D'Aosta 46), che riteniamo essere la più centrale.

Als Referenzstandort für die Berechnung der Entfernung kann die Longon-Archimede-Schule in der Roenstraße 4 (Zugang zur ROEN-Küche: Duca-D'Aosta-Straße 46) herangezogen werden. Dieser Standort ist nach unserem Dafürhalten am zentralsten gelegen.

U:\4-4-Scuola-Tempo-Libero\4-4-Condivisa\00 GARA RISTORAZIONE NUOVA\05 CHIARIMENTI\08 pasto Pestalozzi\_  
prodotti territoriali.doc